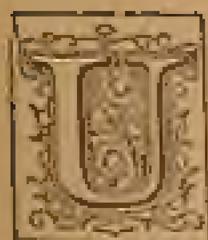
EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII — MONTEVIDEO, ABRIL 30 DE 1918 — N.º 255

A vosotros, asociados

nos días más, y el Ejercicio actual del Consejo Directivo y demás comisiones habrá terminado.

Un año ha pasado desde el día en que la última Asamblea General designara al presente Consejo, cuyos miembros han desempeñado su misión en una forma digna de aplauso.

A fin de cumplir con una de las cláusulas reglamentarias, en el número siguiente de esta Revista comenzaremos la publicación de la Memoria del período que termina con la nómina de los señores asociados, a fin de que éstos se enteren de los trabajos que se han realizado en el Ejercicio 1917-18, y, realizado el estudio detenido de dicho documento, puedan exponer su opinión en la Asamblea General que ha de realizarse el sábado 1.º de Junio del corriente año.

La presentación de una Memoria como la que tiene en preparación el Consejo Directivo, actualmente, supone un esfuerzo que debe ser correspondido con la lectura de la misma de parte de los señores asociados, a fin que las obras efectuadas sean recordadas como un ejemplo y un estímulo a la vez.

Además, en el presente número, adelantamos el texto de la invitación que dirige el Consejo a los asociados a fin de que concurran a la Asamblea eleccionaria que se realizará en nuestra sede social.

Plenamente convencidos de que ningún consocio dejará de concurrir a la Asamblea general de elecciones, terminamos estas líneas en la seguridad de que aquélla ratificará con su aplauso la labor fecunda de las distintas Comisiones en el Ejercicio que termina.

Invitación especial

ESTIMADO CONSOCIO:

Cumplo con el deber de invitar a Vd. a la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 1.° de Junio a las 8 y 45 p. m., en nuestro local social, calle San José N.° 1168, para la consideración de la siguiente

Orden del Día

1.° Lectura del acta de la Asamblea anterior.
2.° Presentación de la Memoria del Ejercicio 1917-18 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.
3.° Elección del nuevo Presidente de «Euskal Erria». *(De acuerdo con uno de los artículos de nuestros Estatutos, éste deberá ser de las Provincias de Alaba, Guipúzkoa, Navarra o Vizkaya).*
4.° Elección de seis miembros titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alaba, Guipúzkoa, Bizkaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa; un hijo de aquellas cuatro provincias y otro de las segundas; todos con los suplentes respectivos.
Elección de la Comisión Fiscal.

Son miembros cesantes, los señores:

De las cuatro provincias: don Lorenzo Zabaleta y don Francisco Goñi.

De las tres provincias: don Pedro Frantchez y don Beltrán Bidegaray.

De los hijos de vascos: don Eugenio J. Cazeaux y don Francisco Garayalde.

Los miembros cesantes, podrán ser reelectos.

Los de la Comisión Fiscal con los Suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los Titulares, en partes iguales.

Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco, por la del padre.

Dada la importancia de esta Asamblea General, confío en que Vd. ha de honrarnos con su presencia.

Aprovecho esta circunstancia para saludarle con afectuosa consideración.

DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Alejo C. Garra,
Secretario.

NOTAS. — 1.° Le suplicamos lleve Vd. esta invitación a la Asamblea.

2.° *Art. 11 de nuestros Estatutos:* Gozarán del derecho de votar en las Asambleas todos los socios baskos naturales de Euskaria y sus hijos que formen parte en calidad de vitalicios y activos, siempre que no adeuden tres mensualidades y hayan ingresado con anterioridad a este plazo.
a) Los socios suscriptores y honorarios tendrán únicamente voz. Los Cooperadores no tendrán voz ni voto.

3.° Cada asociado recibirá la invitación que le corresponde: la de los Activos será color rosa con el formulario para el voto en las elecciones, y para aquéllos que no sean Activos, la invitación será color verde, sin formulario.

4.° A los efectos de la elección, en la Memoria que aparecerá en nuestra Revista el 10 de Mayo, se publicará la nómina completa de los asociados; además, en Secretaría, se encontrará el Registro general de socios.

5.° A disposición de los interesados se encuentran los libros de Tesorería.

Importancia etimológica del euzkera

El primer Diccionario de la lengua castellana publicado por la Real Academia, y dedicado al rey D. Felipe V, consta de seis tomos y de 4184 páginas de a dos columnas.

Comenzó a publicarse en 1726 y terminó en 1739, y contiene 13.365 voces simples, cuyo origen puede calificarse en:

De origen latino	. . . .	5.585
» »	euzkaro o basko . .	1.951
» »	griego	973
» »	árabe	555
» »	francés.	202
» »	italiano.	157
» »	hebreo.	90
» »	godo y otros secundarios	1.179
Formadas por onomatopeya . .		89
Sin origen determinado . . .		2.784
	Total	13.365

Entre las de origen euskaro hay algunas que son completamente baskongadas, que quizá hayan venido directamente del ibero-caucasiano.

Lo mismo acontece con algunas latinas y árabes, cuyas raíces primitivas se conservan intactas en baskuenze; v. g. «escurrirse» (irse de la mano), «bis» (biz, segundamente)... «esku» mano; «bi», dos; «biz», segundamente o segunda vez...

Por donde se ve que el euskera tiene mayor importancia etimológica que el griego y el árabe.



¿Tienen los Vascos historia?

He aquí, el caso singular de un pueblo que, reconociéndosele caractes étnicos, con lengua y atributos informativos propios, se le niega historia propia!

¿Cabe en lo posible semejante absurdo?

¿Qué se diría de quien afirmase que una montaña o un río carece de historia geológica? Que el que lo afirma es un ignorante supino en cuanto a geología.

Y sin embargo, la vida de una montaña o de un río, es fría concreción material con relación a la vida de un pueblo cualquiera; y sobre todo, de un pueblo de consistencia tan estable, que ha podido sobrevivir a todas las evoluciones degenerativas, que han extratificado los demás pueblos y razas.

Porque, no es cuestión de mero concepto, sino de ciencia elemental, que así como la estabilidad la influencia difusiva de los cuerpos animados psiquicos, y por ende de los pueblos, está en relación de su consistencia moral; y, porque no es dable que quien tenga, no nociones de biología, sino de sentido común, pueda suponer que un pueblo que, cual el vasco, que ha vivido en la perenne posesión de sus atributos físicos y morales haya podido vivir en la inercia; que a ello equivaldría la carencia de esa historia.

¿Es explicable tal aberración conceptiva? Desgraciadamente sí, y digo desgraciadamente, porque, se debe el fenómeno de esa aberración a la prevalencia de principios degenerativos, que se van transmitiendo como fatal herencia al través de todas las sucesiones culturales en el orden colectivo; tal es el predominio impositivo del concepto, o más bien del prejuicio de las formas con relación al espíritu, o sea, de la materia sobre el intelecto.

Es por esto, que no se concibe soldado

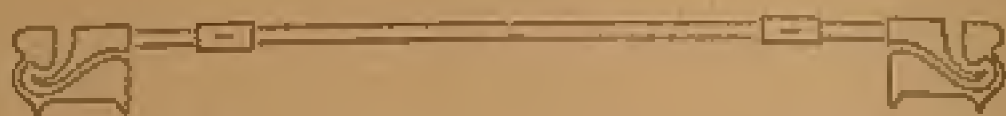
de valía fuera del arquetipo ordenancista universal corriente; ni libertades que no las ilustre la memoria de tribunos, héroes, revoluciones y hecatombes; como tampoco se concibe, puede tener historia un pueblo que no rememore conquistas; que no ha impuesto nunca sobre ningún otro pueblo su yugo: que carece de monumentos conmemorativos de pasadas grandezas, y sobre todo, de héroes de tétrica leyenda.

Parecerá muy duro mi resumen y aún quizá lo sea; pero, su dureza no depende de mis afirmaciones sino de los hechos o de la realidad; puesto que a poco que concretemos nuestra atención sobre la sinopsis derivativa de las civilizaciones, encontraremos, que así como han prevalecido el derecho político y civil paganos con todas sus defecciones sobre las doctrinas del cristianismo, han prevalecido también el arte y la literatura paganas; puesto que así como las fantasías de Homero—reflejos del panteismo hindú — prevalecieron en la literatura griega y romana, — los clásicos de éstas, tan líricos y panteístas (salvo excepciones) como Homero, han prevalecido también sobre el conceptuoso sintetismo de las letras sagradas; desde que se continúan cotizando en mucho más la espada de Aquiles y la astucia de Ulises, en el bagaje moral de patriotismo de las naciones, que los preceptos del Decálogo; sin embargo de ser estos preceptos las bases consistentes de toda verdadera cultura moral.

¿La causa de este fenómeno? La raiz genérica de las civilizaciones colectivistas: la conquista despectiva, engreída en la soberbia de sus concupiscencias de grandezas y hartura.

He hecho este paréntesis, para que pueda apreciarse el concepto que se merece el juicio público, ininclusive el de los propios vascos, educados en el dogma de esa idolátrica uniformidad de reglas y moldes, respecto al pasado y presente del pueblo éuskaro; del pueblo que vive precisamente porque ha repudiado siempre esa uniformidad de reglas y sutilezas, incompatibles con toda libertad; y sobre todo, con todo albedrío.

JUAN S. JACA.



Bailes euskaros

El aurresku



Es el *Aurresku* la más típica y también la más conocida de las treinta y seis danzas baskongadas. Su aspecto guerrero revela un origen primitivo. Su parte ceremoniosa tiene algo de reminiscencia del minué francés: pero es innegable su pureza baska.

Refléjase de tal modo el carácter de la raza euskara, que no cabe dudar de la legitimidad de su origen. Sólo en seres de tan marcada independencia histórica, cuyas inexpugnables fortalezas dióselas hechas la mano de Dios en forma de inaccesibles montañas, de costumbres tan graves y patriarcales dentro de su instinto indómito de amor tan exagerado a lo suyo y de respeto tan grande a lo que simboliza autoridad y poderes propios; sólo en seres de esta condición se concibe una danza que es a la vez un simulacro guerrero, un tributo de cortesanía y un homenaje a la autoridad, erigida ante los danzarines poco menos que en ídolo, trayendo a la memoria recuerdos de danzas paganas ejecutadas delante de sus altares.

***

Por cuatro nombres es conocida esta originalísima danza: *Aurresku* o *primera mano*, por el gran papel que en ella desempeña el que la dirige.

Eskadantza o baile de mano, porque las parejas salen con las manos agarradas.

Baile real, por su importancia y solemnidad.

Y *zortziko* u *octava*, porque todas sus partes constan de ocho compases.

La primera autoridad del pueblo, el alcalde, otorga el permiso para la ejecución, y preside y dirige muchas veces.

***

Consta el *Aurresku* de ocho tiempos, a cada uno de los cuales podría dársele un título, como lo tienen los de la *Sinfonía Pastoral* de Beethoven.

Toque de reunión, saludo. Reto de los jefes y formación de la cadena. Invitación al baile. Ataque. La lucha. Alegría del triunfo.

***

¿Quién es el autor de la música del *Aurresku ?* La tradición lo ha olvidado.

La orquesta es tan primitiva como la danza: dos « chistularis » y el tamborilero, que constituyen una instalación.

El *Aurresku* es una danza eminentemente democrática. Forman en ella cadena las señoritas más empingorotadas junto a las más humildes aldeanas. Nadie puede rehusar la invitación al *Aurresku.*

Cuando existían los fueros las Juntas forales, bailaban la danza tradicional los venerables junteros de la provincia.

. . . .

A. M. G.

NEGUA

Airea: Gernikako Arbola

I

Neguaren hastean zer da haize hori?
Iphàrreko aldetik zaukuna ethorri,
Izotz, horma, Elhurrak, dauzkigu ekharri,
Arbolen ostoa da lurrerat erori,
Kampoa biluzirik daukute ezarri.

II

Ikusirik Mendiak churitzen Elhurrez,
Hegaztinak dohazi hotzaren beldurrez;
Iguzkia ez dago arpegi ederrez
Lurra ez du berotzen suharki indarrez,
Hortakotz da Negua hirur hilabetez.

III

Udako chori, chocho kantari maiteak
Ichildurik dagozi sasian gordeak;
Neguak suntsiturik kampoko loreak,
Udan bilduen jaten haldira Erleak
Uli-ttipi balios Ezti egileak:

IV

Bortuetan Elhurra hasi den ordutik,
Arthaldeak dohazi zelhairat Menditik
Joare soinu ederrak emanak lephotik,
Lerro-lerro auhenka artzainen ondotik,
Oihartzunak entzuten dira urrunetik:

V

Zelhaietan sartzean ardi ta Bildotsak
Bortutik beha daude otso eta hortzak
Errabian dagozi karra-katuz hortzak
Bainan lotsatzen ditu Bas'herri arrotzak
Bai eta ikharatzen Nabarroren bozak;

VI

Nahiz Negua duen Bildotsak sortzeko
Ekhartzen du ahala laster chutitzeko
Amaren erraperat asmuka heltzeko.
Buchtana dirdiratuz besoz belhaoniko
Churgatzen du titia Mundura deneko

VII

Lur langile zuhurrak ez du urrikirik,
Udako egunetan ongi bermaturik,
Urtheko hazkurriak badauzka bildurik
Ogi artho, belharrez zokhoak betherik,
Orai Negu beltzaren ez duke beldurrik;

VIII

Bas'herriko emazte langile suharrak.
Zein ongi dituzuen laguntzen senharrak;
Udan ongi hazirik borthako ederrak,
Horra orai Neguko nasaiki chingarrak
Horrek emanen ditu laneko indarrak

IX

Hazkurrien etsaiaku udan dira sortzen,
Eta udazkenean lurpean gordetzen,
Hormate handietan han dire suntsitzen;
Gero Primaderako guti da gelditzen
Ulitcha gaichtagina Neguak du hiltzen.

X

Negutik Primaderan sartzen garenian,
Bozcariotan gaude lilien erdian,
Bainan erauntsiaren bethi beldurrian,
Aurthen ikusi dugu Eskual-herrian,
Egun izigarri bat Ekhainaren bian.

XI

Jakintsunek gaituzte guziak othoizten,
Neguko arratsetan balia gaitezen
Kazet Eskualdunaren gora irakurtzen
Batek irakurtzean bertzeak entzuten
Gure haurrek Eskuara han ikhas dezaten.

B. HEGUY-LAPHURTARRA.



KAKUETA

—

Las gargantas de *Kakueta* que los geólogos designan bajo el nombre científico de «cañón» de Kakueta, constituyen una de las maravillas de la naturalela que más llaman la atención del mundo turista. Están ubicadas en el pueblito de Santa Grazi (Chubero). La entrada de Kakueta se halla a igual distancia del cuartel (caserna) y de la población. Que el turiscal salga de Atharratze o de Ligi, o que descienda desde Santa Grazi, tiene que ir siguiendo en ambos sentidos un camino muy pintoresto trazado en las laderas de la montaña, dominando las altas rocas al pie de las cuales ruge el torrente espumoso.

En otros tiempos, sólo algunos vascos de gran arrojo, del barrio de *Athoro*, atrevíanse, colgados a cordajes, a penetrar en ciertos puntos del abismo de Kakueta. Las ovejas allí introducidas encontraban un pasto tan sabroso como abundante y se les subía luego embellecidas, engordadas y desfiguradas.

Estos precipicios en lo alto de los cuales serpentea el camino que conduce a la frontera, fueron muchas veces teatro de lamentables catástrofes. En Enero de 1855, transitaba por allí una caravana cargada de provisiones compradas en España. Despreocupados y alegres, estos dichosos mozos bajaban cantando la pendiente rápida del paso de Bichinel cuyo borde se inclina sensiblemente hacia el horrible abismo. Aquel día, una espesa capa de hielo y nieve endurecida había contribuido a que el camino resultara más unido que de costumbre y los pasos compasados de la caravana producían allí un ruido sordo, mezclado con ligeros chirridos. De repente, se oye un crugido, acaba de partirse el hielo en medio de la caravana y bajo el peso movible se desliza hacia el abismo. Ahí están cuatro hombres sobre la plancha de hielo que los lleva sin que puedan librarse. Tienden sus brazos desesperados hacia sus compañeros más afortunados; agarrados a raíces, es en vano que éstos tratan de alcanzarles la mano; en el mismo instante, repercute en el abismo un aullido lúgubre y breve: todo ha desaparecido a doscientos metros de profundidad.

Resultaron inútiles los esfuerzos realizados por los sobrevivientes para salvar a las victimas.

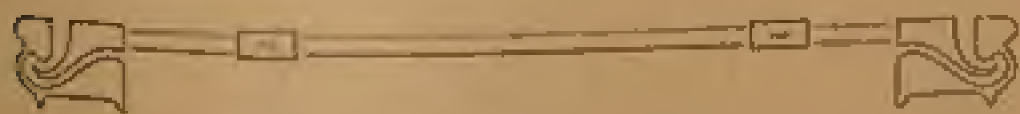
Hubo que ir en busca de auxilios a Santa Grazi. Es de suponer la emoción que se apoderó de todo el pueblo. Al día siguiente diez hombres descendían por medio de cordajes a lo largo del precipicio. El espectáculo de los cuatro cadáveres los volvió, en un principio, estupefactos. Tardaron mucho en subirlos allí arriba, donde esperaba ansiosa una multitud afligida, en medio de la cual rezaba y lloraba a la vez el buen cura, el mismo hijo del pueblo. A la aparición de cada cuerpo, sucedía una explosión de lamentos que partían el alma.

Al día siguiente, toda la población de Santa Grazi acompañaba los cuatro ataúdes a la iglesia, donde las lágrimas cubrieron más de una vez los cantos litúrgicos. Luego, cuando los cadáveres fueron depositados en sus tumbas, los diversos grupos entregáronse allí mismo a las oraciones fúnebres que son de práctica en el país y esta vez los lamentos fueron particularmente desgarradores.

Hoy, Kakueta ha dejado de ser el impenetrable abismo de antaño, mas parece haberse acentuado el horror que inspira al ser visto por entero. En ciertos parajes, la profundidad del precipicio alcanza a 350 metros, sobre todo en las inmediaciones del molino. A 1250 metros molino arriba, en un recodo del sendero, surge una magnífica cascada, en plena roca; saliendo de un orificio de tres metros de diámetro y desde una altura de 20 metros, esta cascada cae en lluvia irisada.

De los numerosos abismos de Kakueta en Santa Grazi y Ligi, el más profundo es el de *Odiétako Leizia,* situado en el bosque de Heyle, cascada arriba, en Santa Grazi.

Actualmente, se está llevando a cabo en las inmediaciones del « Ifernuko Zubia » la construcción de una presa hidráulica que hará funcionar una usina de 7.000 caballos destinada a suministrar la fuerza necesaria a la tracción eléctrica de los tranvías del País Vasco.



El valle de Baztán

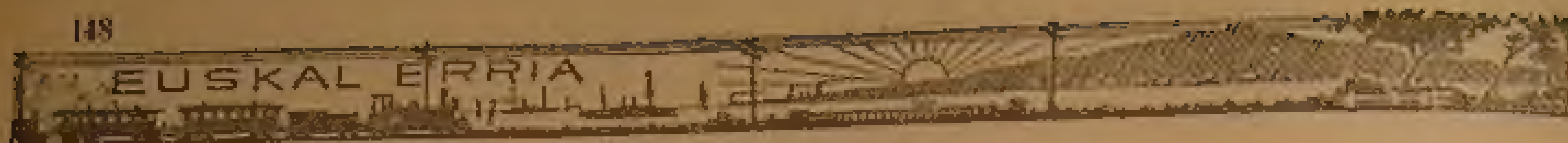
—

(Conclusión).

que sirven para forjar armas destinadas a la defensa; herramientas para cultivo de los campos y el comercio exterior. Considerando a este delicioso valle tan abundante de regalados frutos, tan proveído de cuanto necesita la vida humana y tan murado de las fragosas sierras que le sirven de baluartes, parece que la Naturaleza, con particular estudio, formó un alcázar y le abasteció con tanta providencia como quien lo quisiera hacer incontrastable a las fatigas del hombre y a los combates de extraña violencia ».

A pesar de ser de menor elevación que los del Norte del Roncal los montes más altos del Baztán, los hay en este valle que ofrecen panoramas encantadores; los más hermosos se despliegan a la vista en pequeña excursión desde Urdax y Elizondo, es decir, desde unos pocos kilómetros antes de entrar al Baztán propiamente dicho. Hemos tomado el camino que conduce a Navarra desde el puente de Dancharinea, y marca el punto preciso donde la *Nivelle* nacida en nuestra montaña entra en territorio francés. Hemos dejado la villa de Urdax asentada en su amenísima vega, con el arruinado monasterio de San Salvador, que sirve de ejecutoria a su respetable antigüedad histórica, y nos hemos encaminado hacia el puerto de Otsondo, desde el cual parece que tocamos con la mano la cresta de Maya.

Poco antes de llegar a esta elevada cumbre, volviéndose al N. para contemplar el camino recorrido, se espacia la vista por un inconmensurable y variado paisaje de los que nunca contempla el viajero sin envidiar al águila sus alas. A los pies como en inmenso mapa geográfico de esmalte verde y gris, amarillento y azulado, en que se distingue Landivar, y, ya en tierra francesa, la ruta de Ainhoa y Espelette; más al N. todavía, precediendo de vistosos caseríos diseminados por una campiña siempre verde, Uztaritz y todo el territorio (arrondissement) de Bayona. Continuemos ahora hacia Elizondo; caen a mano derecha colinas incultas, donde el brezo y una vegetación raquítica sirven de contraste a la tersa y brillante superficie de las fon-



tananzas en que la naturaleza disputa al pincel del miniaturista la poesía y la frescura. A la izquierda, en la misma cúspide de la montaña, el macizo poste de piedra que indicaba antiguamente el límite N. del Baztán. Bajamos ahora rápidamente la empinada cuesta, dejamos Maya a mano siniestra, donde el pueblo de quien recibe nombre queda como orgulloso hidalgo sentado en su viejo sillón, sobre la meseta donde le situaron y las vertientes meridionales del puerto de Otsondo; atravesamos el arroyo del mismo nombre, y sin detenernos en Arizcun, ní en Azpilcueta, ni en Elvetea, llegamos a Elizondo.



Homenaje al Sr. Zabaleta

El banquete en La Alhambra

Animación, alegría, entusiasmos comunicativos primaron en el banquete con que un grupo de amigos de « Euskal Erría » ofrecieron al señor Agustín Zabaleta, despidiéndolo de la vida de soltero, en la noche del 26 del actual.

Manifestación sentida de aprecio al consecuente compañero que en todo momento nos ha ofrecido su concurso valioso para el engrandecimiento de nuestra Asociación.

La mesa, en el hermoso Hotel *La Alhambra*, se se hallaba artísticamente engalanada con guías de flores naturales y sendos ramos de flores rojas en los extremos de las mismas.

El sitio de honor lo ocupó el obsequiado teniendo a su derecha al señor Presidente de « Euskal Erría » don Domingo Larralde y a su izquierda al doctor don Francisco Cortabarría, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Las horas transcurrieron en forma rauda.

Al escanciarse en champagne, en frases que traducían los sentimientos de los comensales todos, ofreció el homenaje el doctor Francisco Cortabarría, que supo ofrecernos, en tono familiar, una bella oración fraternal.

El señor Agustín Zabaleta, de inmediato, pronunció el siguiente agradecimiento:

Señores:

« Me encuentro vivamente emocionado con esta demostración que me tributáis tan generosamente en estos momentos que me serán inolvidables.

Os habéis agrupado en esta mesa en circunstancias en que mi espíritu abre sus alas a un porvenir de venturas, y cuando ante mí surgen recuerdos gratos del pasado. Efectivamente, señores; vosotros sois la gran guardia de la acción; sois los representantes genuinos de esa intrépida « Euskal Erría » en cuyas filas me encuentro desde los días primeros de su iniciación, y a cuya sombra desfilaron muchos meses que encierran otros tantos sacrificios en aras de la unificación baskongada en el Uruguay.

« Euskal Erría » ha dejado ya de ser una esperanza para convertirse en una realidad fecunda: los compañeros que en forma diligente han formado parte de sus Comisiones diversas, llevaron a contribución de la obra el caudal de su buena voluntad y el ejemplo reconfortante que arrastra y conmueve. Nunca como esta vez me he considerado orgulloso de ser descendiente de esa raza baska que es todo heroísmo, todo abnegación.

La demostración que vosotros me tributáis en estos momentos, y que la considero inmerecida, la acepto y la trasmito, a mi vez, a la Institución bizarra que, si encontró el concurso colectivo para triunfar en el pasado, hallará también mañana el apoyo decidido de los buenos baskos — tanto de la parte de Alaba, Guipúzkoa, Navarra y Bizcaya como los de de Lapurdi, Benabarre y Suberoa — fuerzas totales y firmes que serán las impulsadoras de las acciones dignas y honrosas que confirmarán la grandeza y el honor de nuestra causa baskongada.

Señores: Agradecido, brindo por vosotros, y por los que en espíritu nos acompañan en esta hora de emoción y franca camaradería ».

—

A pedido de los comensales, nuestro Redactor pronunció unas palabras.

Le siguió Alfredo Rodríguez Berjot que enalteció, elocuentemente, los méritos del obsequiado finalizando la parte oratoria el Ingeniero agrónomo don Dionisio Garmendía que recordó, en aquellos momentos de grata expansión, la manera cómo el obsequiado conociera a su prometida precisamente en una de las fiestas de nuestra Institución « Euskal Erría ». Abundó en otro género de consideraciones, cuya disertación fué aplaudidísima.

Momentos más tarde, el profesor señor Aseguinolaza ejecutó en el piano el *Guernikako Arbola* que fué coreado por todos los presentes, como también el himno nacional.

He aquí el menú que rigió en el banquete susodicho:

Canapés assorties
Galantine poularde truffée
Jambon d'York glacé
Salade Moscovite
Crème Perlas del Japon
Filet Brotola á la Marguery
Cœur de filet á la Perigord
Poitrine de perdreau
Asperges sauce Mousseline
Dindonneau rôti
Salade Dubois
Gateau Parisienne — Glacé Parfait Vainille
Corbeille de fruits

—

Asistieron a esta demostración las personas que mencionamos a continuación: Domingo Larralde, Luis San Martín, doctor Francisco Cortabarría, José María Lizarraga, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Alejo C. Garra, Fernando Parrabère, Dionisio Garmendia, Fidel Garayalde, Ignacio Garmendia Caminos, José Lizarraga, Pedro Irigoyen, Ignacio Arocena, Lorenzo José María Zabaleta, Guillermo Irigaray, Bautista Darrieumerlou, Manuel Gortari, Bernardo Irigoyen, Alfredo Rodríguez Berjot, Hilario Pintado (hijo), Enrique Pintado, Juan Antonio Harambure, Constancio Garciandía, Miguel Rethén, Ildefonso Barañano, Pedro Frantchez, Juan Bombet, Roberto Scanavino, Julián Gordon y Pedro Parrabère.

A la novia le fué enviado un artístico ramo de flores que fué firmado por todos los presentes.

El señor Juan Esteban Bidart remitió una conceptuosa nota de adhesión al homenaje.

* * *

El domingo 21 del actual, en el Hotel *Alhambra*, un grupo de amigos íntimos obsequió también al señor Agustín Zabaleta con un almuerzo, en el cual admiramos una demostración plena de sinceridad amistosa.

Ofreció la demostración, en frases oportunas como elocuentes, el señor Hilario Garayalde que puso de relieve las virtudes que adornan al obsequiado.

El señor Agustín Zabaleta agradeció la demostración que se le tributaba con palabras hondamente sentidas.

Terminadas las frases del señor Zabaleta, resonaron en el salón nutridos aplausos.

Muchas voces se levantaron entonces para trasmitir lo que sentía el corazón: los votos por la felicidad del amigo que abandonaba su vida de soltero, y por su futura compañera.

Enlace Zabaleta-Pintado

Los contornos de un bello acontecimiento social adquirió el enlace de nuestro particular amigo el señor don Agustín Zabaleta con la ejemplar consocia e interesante señorita Secundina J. Pintado, verificado el sábado 27 del corriente.

Los prestigios que los contrayentes poseen en esta sociedad, auguraron, desde los primeros momentos, las simpatías y los votos de felicidad que formularían sus múltiples relaciones.

Una prueba elocuente de ello, consistió en los homenajes espontáneos y entusiastas que se tributaron al señor Zabaleta.

El contrato civil fué firmado en casa de la novia el sábado 27 a las 5 de la tarde, ante los testigos y padres de los contrayentes.

La ceremonia religiosa debía realizarse en la magnífica residencia que los padres del novio — los esposos Zabaleta-Ibarguchi — poseen en la calle Mercedes 1737.

Esta se hallaba engalanada con primor. La profusión de luces con la gran variedad y cantidad de flores constituían el encanto de aquella mansión señorial que se nos antojaba un regio jardín en plena noche de otoño.

A las 9, a los acordes de unas bellas notas musicales, y tras hermosa *Ave María* entonada con arte por la señorita Josefina Argul, penetraron en la sala, regiamente engalanada, los contrayentes acompañados de los padrinos, don Hilario Pintado padre de la novia y doña Baldomera I. de Zabaleta, madre del contrayente.

La novia lucía un magnífico traje de tul adornado con perlas, que realzaba su elegancia y su belleza.

Consagró la boda nuestro consocio el señor Pbro. don José Bergara, digno Cura Rector de la Parroquia del Cordón, que dirigió a los nuevos desposados expresivas palabras que brotaban del fondo de su corazón y que causaron grata impresión en la distinguida concurrencia.

Terminada la ceremonia religiosa, los jóvenes desposados recibieron las felicitaciones de todos los presentes; fueron aquéllos momentos de intensa emoción. Cada corazón latía de satisfacción al contemplar a la gentil pareja que se consideraba feliz al realizar el sueño dorado de su juventud.

Momentos después fué servido un regio lunch que estuvo a cargo de la Confitería del Jockey Club, cuyo servicio esmerado está sobre toda ponderación y que acreditan, una vez más, los sólidos prestigios de esta Confitería modelo.

—

He aquí los trajes que admiramos en este acto, lista proporcionada por una distinguida consocia:

Señora Baldomera I. de Zabaleta, de terciopelo negro con adornos de asabache, con solitario de brillantes.

Señora Baldomera J. de Lizarraga, de charmeuse beige, con fresa.

Señora de Bidart, de charmeuse negro con encajes valiosos.

Señora de Argul, de gasa negra con adornos bleu, pendantif de brillantes.

Señora de Beytia, de liberty negro.

Señora de Jorajuría, de tul negro adornos de encajes y valiosas joyas.

Señora de Arteaga, de rico traje seda blanco.

Señora de Ramponi, de charmeuse negro.

Señora Escolástica Z. de Garayalde, de charmeuse negro con adornos de asabache.

Señora de Inciarte, valiosa toilette de charmeuse negro, ricas alhajas.

Señora de Cucurulo, de seda y tul.

Señora Odriozola de Garayalde, rico traje gris perla velado de negro, valiosas alhajas.

Señora Paula Z. de Garayalde, de plata con negro.

Señora de Larralde, de encajes negros.

Señora de Pereira, de pailleté, vistosas joyas.

Señora de Larrainzar, de liberty negro con finos adornos de asabache.

Señora de Gortari, de negro bordado en realce.

Señora de Tarragó, de tul negro y seda.

Señora Damiana E. de Garayalde, de tul negro.

Señora de San Martín, de color rosa con perlas.

Señora Zarmosia, de tul blanco con adornos bleu.

Señora de Pijuan, de seda negra, ricas joyas.

—

Señorita Juanita Tumber, de charmeuse rosa con flores rococó.

Señorita Juanita Bidart de gasa de color champagne y adornos en la coiffure.

Señorita Zulma Rovira, de marquillet rosa.

Señorita María G. Cortabarría, de gasa color rosa con bordados de plata y rococó.

Señorita Graciana Bidart, de pai de cigne, hilera de perlas en el peinado.

Señorita Ofelia Rovira, charmeuse crema con perlas.

Señorita Mirta Jorajuría de celeste.

Señorita Isabel Estevan, de gasa rosa con adornos rococó y bincha de stras.

Señorita María Celia Bidart, de celeste con perlas.

Señorita Josefina Argul, de tul celeste.

Señorita de Gortari, de rosa con adornos bleu.

Señorita Zabala, de color rosa hilo de perlas.

Señorita Berti, rico traje blanco con adornos plateados.

Señorita Rosario Aizcorbe, de tul blanco con adorno celeste y bincha de terciopelo negra.

Señorita Anita Frantchez, de color rosa con piel hilo de perlas.

Señorita Beba Larraínzar, de tul color rosa.

Señorita de Arteaga, de charmeuse celeste.

Señorita de Quartino, espumilla rosa con adornos de piel.

Señorita de Charles, de tul blanco, hilera de perlas en la coiffuse.

Stas. de Igartua, de tul blanco bordado en cuentas, binchas del mismo color.

Sta. de Pereyra, de charmeuse celeste.

Sta. de Ramponi, rico traje de seda blanco bordado.

Sta. Josefina Zubizarreta, color champagne.

Sta. Julia Saraví, de gasa celeste.

—

Los nuevos desposados recibieron numeros obsequios; entre ellos deben recordarse los siguientes:

Agustín Zabaleta, magnífico collar de perlas.

Lorenzo Zabaleta y señora, anillo de brillantes.

Hilario Pintado, hermosa cruz de oro con cadena y brillantes.

José María Lizarraga, solitarios de brillantes.

Luis San Martín, anillo de brillantes.

Niños de Lizarraga, hermoso rosario de oro, etc., etc.,

—

He aquí parte de la lista de los concurrentes al enlace Zubaleta - Pintado:

José Lizarraga y familia, Graciana A. de Argul y familia, Juanita L. de Jorajuría y familia, José Garayalde y señora, Dolores Gortari y familia, Señora Ramponi y familia, José Larrainzar y familia, Francisco Garayalde y señora, Juan Arteaga y señora, Domingo Larralde y señora, Hilario Garayalde y familia, Luis San Martín y señora, Tomás Iraizos y familia, Atilio Zarmoria y señora, Antonio Garayalde y señora, Señora de Cucurulo, Luis Tarragó y señora, Señora de Pereira, Nicolás Inciarte y señora Baldomero Pijuán y señora, Hilaria I. de Beytia y familia, Señora Ugartua y familia, Señora de Bidart y familia, María D. de Zabaleta, Señora de Roma y familia.

Señoritas: Josefina Zubizarreta, María Cortabarría, María Arteaga, Zulma y Ofelia Rovira, Julia y Celia Saraví, Rosario Aizcorbe, Anita Frantchez, Catalina Carlés, Isabel Esteban Señorita de Quartino, Señoritas de Berta, Señoritas de Einzábal y otras que no recordamos.

Caballeros: José María Lizarraga, doctor Francisco Cortabarría, doctor Emilio Cirio, José R.

Moreno, José Gorriti, Rodolfo Gorriti, Benito Arteaga, Alejo C. Garra, Denis Rovira, Carmelo Smaldone, Humberto Gorriti, Ignacio Garmendia Caminos, Juan Antonio Saravi, Fidel Garayalde, Remigio Leyenda, Alfredo Rodríguez Berjot, Benito Rial, Abelardo Gómez Manuel Gortari, Juan José Leunda, Pedro Muiño, Manuel Mujica, Angel Magirena, Miguel Rethén, Juan Zubizarreta, Bernardo Irigoyen, Pedro Parrabère.

El señor Cazeaux, miembro del Consejo Directivo, se adhirió a estos actos, desde San José, con un expresivo telegrama.

Enlace Juanotena - Rodríguez Anido

Constituyó una bella reunión social el enlace de la señorita Isabel Juanotena, con el farmacéutico Lauro Rodríguez Anido, realizado el sábado 27 del actual. — La ceremonia se verificó en la mayor intimidad en la casa que ocupa la familia de la novia en la calle Uruguay, y fué apadrinada por nuestro consocio el señor Pedro Juanotena y la señora Josefa A. de Rodríguez.

Actuaron como testigos, por parte de la joven desposada, los señores Juan Juanotena y José Altuna, y por parte del novio, los señores, doctor Rodríguez Anido y Franklin Camacho.

Los jóvenes desposados recibieron numerosos obsequios de sus vastas relaciones.

La consagración religiosa estuvo a cargo del señor Pbro. don Vicente Ospital.

La residencia de los padres de la novia se hallaba engalanada con un gusto y un arte exquisitos; resplandeciente de luces, aquella magna residencia fué el centro de una brillante reunión social.

Hubiera sido nuestro deseo haber anunciado, en números anteriores, este enlace de tan grata resonancia, cosa que no hicimos en razón de que ignorábamos su realización.

Con esta oportunidad, presentamos a los esposos Juanotena - Rodríguez Anido nuestros votos por su felicidad.

La Reunión Familiar

Un triunfo resonante obtuvo la reunión familiar realizada el domingo 28 del actual en el Recreo social de Malvín, bajo los auspicios de la Comisión Auxiliar Femenina de Fiestas que preside la señorita Anita Frantchez.

Desde las primeras horas de la tarde era numerosísima la concurrencia que se había trasladado a nuestra sede social, con el sanísimo propósito de pasar unas horas de esparcimiento y en un ambiente de sana fraternidad, como es el que impera siempre en nuestra colectividad baskongada.

En otras oportunidades hemos mencionado la importancia cada vez más crecientes que adquieren nuestras fiestas, por cuanto ellas contribuyen a difundir entusiasmos y a conquistar elementos nuevos que vienen a acompañarnos en las jornadas del trabajo reconfortante y práctico.

No mencionaremos tampoco, en sus líneas generales, los actos varios que se realizaron en Malvín el pasado domingo: sólo afirmaremos que el acto en sí obtuvo la resonancia que merecía por los prestigios y merecimientos de la corporación, como también por la audición musical realizada y que constituyó todo un éxito.

Puede considerarse satisfecha la Comisión Organizadora que reveló, como siempre, su buen gusto y su acierto en la confección de los programas respectivos.

El servicio de Trenes de *La Transatlántica* se realizó con gran regularidad, y el de carruajes perfectamente organizado.

Para terminar, diremos que esta fiesta llamó justamente la atención de la enorme concurrencia que la presenció con alegría y cuyos elogios trasmitimos a las distinguidas y entusiastas señoritas que lo organizaron.

† Doctor Alejo Idiartegaray

En una forma inesperada, falleció en nuestra capital el doctor Alejo Idiartegaray, que en otro tiempo formara parte de nuestra Institución.

Había actuado en la Administración pública del país y actualmente formaba parte del Directorio del Banco Hipotecario.

A su sepelio asistió una numerosa concurrencia.

Haya paz en su tumba.

El Doctor Francisco Garmendia

La noche que se realizó la demostración en honor del señor Zabaleta, nuestro consocio el Ingeniero agrónomo don Dionisio Garmendia, recibió un telegrama de París con fecha 25 del corriente, en que le anunciaba que su hermano — nuestro consocio el doctor Francisco Garmendia que hace tres meses se trasladara a esa ciudad — había contraído enlace.

Esta noticia la llevamos a conocimiento de sus relaciones y, desde lejos, EUSKAL ERRÍA presenta al doctor Garmendia sus parabienes.

In memoriam

El viernes 26 del corriente, en la Parroquia de la Aguada, se realizó un solemne funeral en sufragio del alma de la que en vida se llamara Fidela Echeverría. Asistió crecida concurrencia, lo que fué un homenaje merecido a la memoria de la extinta, tan querida en nuestros círculos sociales, El Redactor de esta Revista asistió a este acto en representación de la misma. Sus deudos volvieron a recibir inequívocas manifestaciones de sentida condolencia.

—Se realizó en el Templo parroquial de la Aguada el funeral en sufragio del alma de la que en el mundo se llamó Juana Amatriain Goñi.

—En la Metropolitana se llevó a efecto el funeral por don Pedro Etchemendy, respetable caballero que falleció hace un año en esta capital, y cuya memoria vive en el corazón de cuantos tuvieron la dicha de tratarlo.

NOTAS DE EUSKAL ERRIA

Comisión de Beneficencia e Instrucción

SESIÓN DEL 22 DE ABRIL

Se reunió la Comisión de Beneficencia e Instrucción, bajo la presidencia del doctor Francisco Cortabarría y con asistencia de los miembros Pedro Bidart, Ascensio Mendiola, Joaquín S. Ibarburu, Matías Gamboa, Juan Harambure que desempeñó la Secretaria, y el Reductor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—La Comisión de Señoras envía una nota en la cual solicita la opinión y la autorización de la la Comisión para realizar una asamblea de las señoras el 4 de Mayo, en la cual se cambiarían ideas acerca de las futuras orientaciones que tomaría la Comisión de Damas. La Comisión de Beneficencia aplaude esta iniciativa y vería con agrado se realizara no el 4 de Mayo como se solicita pues para esa fecha habría terminado el Ejercicio 1917-18, sino una vez constituida la nueva Comisión de Señoras que sería en el mes de Junio, lo que se comunicará por nota a la mencionada Comisión.

—Léese una nota enviada por la Hna. Eustaquia de Echeverría.

—Cambiáronse ideas generales acerca de las futuras actividades que han de desarrollarse en el nuevo Ejercicio.

Consejo Directivo

ACTA DEL 23 DE ABRIL DE 1918

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría», bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores: Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta, Bautista Darrieumerlou, Juan Mochó, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Alejo C. Garra que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Declárase incorporado a la Institución el señor Constantino García.

—Se acuerda realizar la Asamblea de elecciones el sábado 1.° de Junio; se públicará la invitación en el número próximo de la Revista.

—A fin de que la marcha de la Tesorería no sufra interrupción, se autoriza al señor Tesorero para que firme los recibos del mes de Junio, pues la designación del sustituto se hará en los primeros días del referido mes y los recibos se entregan al Cobrador a fines de Mayo.

—Penetra en la sala de sesiones el señor ingeniero agrónomo don Dionisio Garmendia, y se cambian ideas acerca de la plantación de los árboles. Se acuerda solicitar del señor Durandeau 300 tutores de tres metros de altura, de pino o eucaliptus, al precio de $ 0.30 cada uno.

El Consejo aprobó las declaraciones del señor Garmendia y se acuerda plantar los árboles en el Camino del terreno social en la siguiente forma:

Entre cada árbol habrá una distancia de seis metros y medio.

Los pozos respectivos tendrán 0.60 de profundidad.

El pie del árbol irá a 50 centímetros de la caja.

Considerándose asuntos internos, se levantó la sesión a las 10 y 50 p. m. habiendo comenzado a las 9.

